



Western Michigan University  
ScholarWorks at WMU

---

New Queer Medievalisms

Medieval Institute Publications

---

6-6-2022

## Postmodern Poetry and Queer Medievalisms: Time Mechanics

David Hadbawnik

American University of Kuwait, dhadbawnik@gmail.com

Follow this and additional works at: [https://scholarworks.wmich.edu/mip\\_nqm](https://scholarworks.wmich.edu/mip_nqm)



Part of the Lesbian, Gay, Bisexual, and Transgender Studies Commons, Medieval Studies Commons, and the Modern Literature Commons

---

### Recommended Citation

Hadbawnik, David, "Postmodern Poetry and Queer Medievalisms: Time Mechanics" (2022). *New Queer Medievalisms*. 2.

[https://scholarworks.wmich.edu/mip\\_nqm/2](https://scholarworks.wmich.edu/mip_nqm/2)

This Edited Collection is brought to you for free and open access by the Medieval Institute Publications at ScholarWorks at WMU. It has been accepted for inclusion in New Queer Medievalisms by an authorized administrator of ScholarWorks at WMU. For more information, please contact [wmu-scholarworks@wmich.edu](mailto:wmu-scholarworks@wmich.edu).



DE GRUYTER

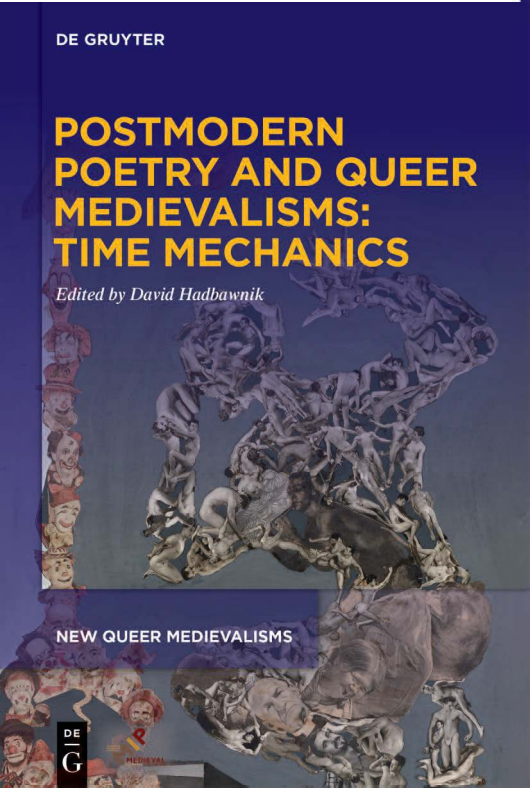
# POSTMODERN POETRY AND QUEER MEDIEVALISMS: TIME MECHANICS

*Edited by David Hadbawnik*

NEW QUEER MEDIEVALISMS

DE  
|  
G

MEDIA  
P  
MEDIEVAL



## **Postmodern Poetry and Queer Medievalisms: Time Mechanics**

# **New Queer Medievalisms**

---

## **Series Editors**

Christopher Michael Roman, Kent State University  
Will Rogers, University of Louisiana at Monroe

## **Editorial Board**

Michelle M. Sauer, University of North Dakota  
Anna Klosowska, Miami University  
Gabrielle Bychowski, Case Western Reserve University  
Bill Burgwinkle, King's College, Cambridge

## **Volume 2**

# Postmodern Poetry and Queer Medievalisms: Time Mechanics



Edited by  
David Hadbawnik

DE GRUYTER



ISBN 978-1-5015-1882-9  
e-ISBN (PDF) 978-1-5015-1118-9  
e-ISBN (EPUB) 978-1-5015-1123-3  
ISSN 2701-1143

**Library of Congress Control Number: 2022931156**

**Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek**

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2022 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

Cover image: Jess, *The Mouse's Tale*, 1951/1954, gelatin silver prints, magazine reproductions, and gouache on paper, 47 5/8 x 32 in. (120.97 x 81.28 cm), San Francisco Museum of Modern Art, Gift of Frederic P. Snowden, © JESS – The Jess Collins Trust, photograph: Ben Blackwell  
Printing and binding: CPI books GmbH, Leck

[www.degruyter.com](http://www.degruyter.com)

# Table of Contents

## Acknowledgments — VII

David Hadbawnik

**Introduction: The Opening of the Field — 1**

Robin Tremblay-McGaw

**“A Real Fictional Depth”: Transtextuality & Transformation in Robert Glück’s *Margery Kempe* — 17**

Christopher Roman

**A Basket of Fire and the Laughter of God: Anne Sexton’s Queer Theopoetics — 45**

Candace Barrington

***feld* Notes: Jos Charles’s Chaucerian “anteseedynts” — 61**

Daniel C. Remein

**The Time Mechanic and the Theater: Translation, Performativity, and Performance in the Old English of Karen Coonrod’s *Judith*, W.H. Auden, and Thomas Meyer — 81**

Sean Reynolds

**Translation for the End Times: Peter O’Leary’s *The Sampo* — 115**

Katharine Jager

**The Harlot and the Gygelot: Translation, Intertextuality, and Theft in Medbh McGuckian’s “The Good Wife Taught her Daughter” — 139**

Jonathan Hsy and Candace Barrington

**Queer Time, Queer Forms: Noir Medievalism and Patience Agbabi’s *Telling Tales* — 159**

David Hadbawnik

**Speak Like a Child: Caroline Bergvall’s Medievalist Trilogy — 179**

**Index — 205**

*This page intentionally left blank.*



## Acknowledgments

I would like to thank Daniel Remein, with whom I first discussed this volume at the New Chaucer Society conference in Toronto in 2018. Next, thanks are due to Christopher Roman, the series editor we approached with the idea at that same conference; his initial enthusiasm encouraged me to craft a formal proposal. I must thank the other series editor, Will Rogers, and the editorial board: Michelle Sauer, Anna Klosowska, Gabrielle Bychowski, and Bill Burgwinkle, for their guidance and suggestions; also Ilse Schweitzer VanDonkelaar of MIP; Matthias Wand and Christine Henschel of De Gruyter; and Andrew Ascherl, indexer extraordinaire.

I must also extend my gratitude to the “research group” at American University of Kuwait: Katherine Hennessey, Ben Crace, and Abid Vali, who gave valuable feedback on this and other projects during my time there; all of the contributors, without whose patience and dedication this volume wouldn’t have been possible; the readers who made excellent suggestions during the revision process; Margaret Sloan and Christopher Wagstaff of the Jess Trust; The San Francisco Museum of Modern Art; friends and fellow travelers Micah Robbins, Dale Smith, Chris Piuma, and Kent Johnson; and my wife Tina Žigon and son Elliott. Finally, a huge thank you to Scott Gunem, the graduate assistant who was assigned to this project during my time as Visiting Professor at University of Wisconsin-Eau Claire. Scott was absolutely invaluable during the busiest part of the project: coordinating among editorial staff and contributors, communicating with external reviewers, and doing early copy editing on the chapters.